

1 Συμεὼν Πέτρος δούλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ
Simon Petrus, Knecht und Apostel Jesu Christi

τοῖς ἰσότιμον ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν ἐν
an die (den) gleichwertigen ²wie wir erlangt Habenden ¹Glauben durch

δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ,
(die) Gerechtigkeit - unseres Gottes und Retters Jesus Christus:

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθεῖη ἐν
Gnade euch und Friede möge immer reichlicher zuteil werden durch

ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
(die) Erkenntnis - Gottes und Jesu, - unseres Herrn!

3 Ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζῶην
Da alles uns - seine *göttliche Macht* ²zum Leben

καὶ εὐσέβειαν δεδωρημένης διὰ τῆς
und (zur) Frömmigkeit (Dienende) *geschenkt hat* durch die

ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς ἰδία δόξη
Erkenntnis des ²berufen Habenden ¹uns durch eigene Herrlichkeit
(^{= seine})

καὶ ἀρετῇ, 4 δι' ὧν τὰ τίμια καὶ
und Tugend, durch welche (Eigenschaften) die wertvollen und
(= Gotteskraft)

μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδῶρηται, ἵνα διὰ
überaus großen Verheißungen uns geschenkt worden sind, damit durch

τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως ἀποφυγόντες
diese ihr werdet (der) göttlichen Natur teilhaftig, geflohen weg von

τῆς ἐν τῷ κόσμῳ ἐν ἐπιθυμίᾳ φθοράς.
dem in der Welt durch (die) Begierde (herrschenden) Verderben.

5 Καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδὴν πᾶσαν
Daher, in eben- dieser (Beziehung) aber allen Eifer

παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν
eingebracht habend, bietet dar in - euerm Glauben die

ἀρετήν. ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν. **6** ἐν δὲ τῇ
Tugend, und in der Tugend die Erkenntnis, und in der

γνώσει τὴν ἐγκράτειαν. ἐν δὲ τῇ ἐγκρατεία
Erkenntnis die Selbstbeherrschung, und in der Selbstbeherrschung

τὴν ὑπομονήν. ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν, **7** ἐν δὲ
die Geduld, und in der Geduld die Frömmigkeit, und in

τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ
der Frömmigkeit die Bruderliebe, und in der Bruderliebe

τὴν ἀγάπην. **8** ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα
die Liebe! Denn diese (Eigenschaften) euch zu Gebote stehenden

καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἀργοὺς οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν
und sich mehrenden ²nicht untätig und nicht unfruchtbar ¹machen

εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν. **9** ᾧ
für die - ²unseres Herrn Jesus Christus ¹Erkenntnis. Wem

γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλός
allerdings nicht zur Verfügung stehen diese (Eigenschaften), blind

ἐστιν μυωπᾶζων, λήθην λαβὼν τοῦ
ist (der), kurzsichtig seiend, Vergessenheit genommen habend der
(= vergessen habend die Reinigung)

καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν. **10** διὸ μᾶλλον,
Reinigung - von seinen *vormaligen* Sünden. Deswegen um so mehr,

ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν καὶ ἐκλογὴν
Brüder, seid eifrig bemüht, fest ³eure - Berufung und Erwählung

ποιεῖσθαι. ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ
¹zu ²machen! Denn dieses tuend, keinesfalls werdet ihr straucheln

ποτε. **11** οὕτως γὰρ πλουσιῶς ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν
jemals. So nämlich reichlich wird dargereicht werden euch

ἢ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ
der Eingang in das ewige Reich - unseres Herrn und

σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Retters Jesus Christus.

12 Διὸ μελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνήσκειν
Deswegen werde ich bereit sein, immer euch zu erinnern

περὶ τούτων καίπερ εἰδότας καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ
an diese (Dinge), obschon Wissende und Befestigte in der

παρούση ἄληθεια. 13 δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ'
vorhandenen Wahrheit. Für richtig aber halte ich, über

ὅσον εἰμι ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν
wieviel (Zeit) ich bin in diesem - Zelt, aufzuwecken

ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει, 14 εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ
euch durch Erinnerung, wissend, daß baldig ist das

ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου καθὼς καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς
Ablegen - meines Zeltes, wie auch - unser Herr Jesus

Χριστός ἐδήλωσέν μοι, 15 σπουδάσω δὲ
Christus kundgetan hat mir; eifrig werde ich mich bemühen aber

καὶ ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον
auch, (daß) jederzeit könnt ihr nach - meinem Ausgang
(= Tod)

τὴν τούτων μνήμην ποιῆσθαι.
die Erinnerung an diese (Dinge) herstellen.

16 Οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρί-
Denn nicht ausgeklügelten Fabeleien gefolgt seiend, haben wir

σαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ
kundgetan euch die - ⁴unseres Herrn Jesus Christus ¹Macht ²und
(= machtvolle An-

παρουσίαν ἀλλ' ἐπόπται γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλει-
³Ankunft, sondern Augenzeugen geworden - seiner Maje-
kunft)

ότητος. 17 λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρός
stät. Empfangen habend nämlich von Gott, (dem) Vater,

τιμὴν καὶ δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοι-
Ehre und Herrlichkeit, (nachdem) *eine so beschaffene Stimme ge-*
(= er-

ᾶσθε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης.
bracht worden war zu ihm, von der erhabenen Herrlichkeit:
gangen war an ihn)

ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός μου οὗτός ἐστιν εἰς ὃν ἐγὼ
- Mein Sohn, der von mir geliebte, dieser ist, an dem ich

εὐδόκησα, 18 καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς
Wohlgefallen gefunden habe, und diese - ⁴Stimme wir

ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν σὺν αὐτῷ ὄντες
haben gehört ¹vom ²Himmel ³gebrachte, mit ihm seiend
(= ergangene)

ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει. 19 καὶ ἔχομεν βεβαιότερον
auf dem heiligen Berg. Und (so) haben wir als ein festeres

τὸν προφητικὸν λόγον, ᾧ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες
das prophetische Wort, auf das achtend gut ihr tut
(= zu achten ihr gut tut)
ὡς λύχνω φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ, ἕως οὗ
als auf ein Licht scheinendes an einem finsternen Ort, bis

ἡμέρα διαυγάσῃ καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ
(der) Tag aufleuchtet und (der) lichtbringende (Stern) aufgeht
(= der Morgenstern)

ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, **20** τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι πᾶσα
in - euren Herzen; dies zuerst erkennend, daß jede
(= kei-

προφητεία γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται·
Weissagung (der) Schrift einer eigenen Auslegung nicht angehört;
ne Weissagung . . . unter eine eigenmächtige Auslegung fällt)

21 οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη
denn nicht durch (den) Willen eines Menschen wurde gebracht

προφητεία ποτέ, ἀλλὰ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι
eine Weissagung niemals, sondern, vom heiligen Geist getrieben werdend,

ἐλάλησαν ἀπὸ θεοῦ ἄνθρωποι.
haben geredet von Gott her Menschen.

2 Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ, ὡς
(Es) traten auf aber auch falsche Propheten im Volk, wie

καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες παρεισά-
auch unter euch sein werden Irrlehrer, welche heimlich ein-

ξουσιν αἰρέσεις ἀπωλείας καὶ τὸν ἀγοράσαντα αὐ-
führen werden Irrlehren (des) Verderbens, auch den sie erkauf haben-
(= verderbliche I.)

τοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι. ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχινήν
den Herrn verleugnend. Zuführend sich selbst baldiges

ἀπώλειαν, **2** καὶ πολλοὶ ἔξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς ἀσελ-
Verderben, auch viele werden nachfolgen ihren - Ausschwei-

γείαις δι' οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημη-
fungen, derentwegen der Weg der Wahrheit verlästert

θήσεται, **3** καὶ ἐν πλεονεξίᾳ πλαστοῖς λό-
werden wird; und in Habsucht ⁴mit erdichteten Wor-

γοῖς ὑμᾶς ἐμπορεύσονται, οἷς τὸ κρίμα
ten ³euch ¹werden ²sie ausbeuten, für welche das Urteil

ἐκπαλαι οὐκ ἀργεῖ καὶ ἡ ἀπόλεια αὐτῶν οὐ
 seit alters nicht müßig ist, und - ihr Verderben ²nicht
 νυστάζει.
¹schläft.

4 Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἁμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο
 Denn wenn - Gott gesündigt habende Engel nicht verschont hat,
 ἀλλὰ σειραῖς ζόφου ταρταρώσας
 sondern, in Höhlen (der) Finsternis in der Hölle verwahrt habend,

παρέδωκεν εἰς κρίσιν τηρουμένους, **5** καὶ ἀρχαίου
 (sie) übergeben hat als *zum* Gericht aufbewahrt werdende und (die) alte

κόσμου οὐκ ἐφείσατο ἀλλὰ ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης
 Welt nicht verschont hat, sondern selbacht Noach, (der) Gerechtigkeit
 (= mit sieben anderen)

κήρυκα ἐφύλαξεν κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν
 Verkünder, bewahrt hat, (die) Sintflut (der) Welt (der) Gottlosen

ἐπάξας, **6** καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας
 zugeführt habend, und (die) Städte Sodom und Gomorra

τεφρώσας καταστροφῇ κατέκρινεν ὑπόδειγμα
 eingäschert habend *zum* Untergang verurteilt hat, ein Beispiel

μελλόντων ἀσεβέσιν τεθεικώς, **7** καὶ
 (der) zukünftigen (Ereignisse) (den) Gottlosen gegeben habend, und

δίκαιον Λὼτ καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων
 (den) gerechten Lot gequält werdenden von dem ²der Gesetzlosen

ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο · **8** βλέμματι γὰρ
 in Ausschweifung ¹Wandel gerettet hat; denn mit Anblicken

καὶ ἀκοῇ ὁ δίκαιος ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν
 und Hören ²der Gerechte, wohnend unter ihnen, Tag

ἐξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν ·
 für Tag (die) gerechte Seele durch ungesetzliche Werke ¹peinigte.

9 οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ
 (Es) weiß (der) Herr (die) Frommen aus (der) Versuchung

ῥύεσθαι, ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως
 zu retten, (die) Ungerechten aber auf (den) Tag (des) Gerichts

κολαζομένους τηρεῖν, **10** μάλιστα δὲ τοὺς
 als bestraft werdende aufzubewahren, vor allem aber die

ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μiasμοῦ πορευομένους
hinter (dem) Fleisch in Begierde nach Befleckung Nachlaufenden

καὶ κυριότητος καταφρονοῦντας. τολμηταὶ ἀθάδεις,
und (die) Herrschaft Verachtenden. Frech, eigenmächtig,

δόξας οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες, **11** ὅπου
Herrlichkeiten ²nicht zittern sie ¹lästernd, wo (doch)

(= schrecken sie nicht davor zurück, H. zu lästern)
ἄγγελου ἰσχυῖ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες οὐ φέρουσιν
Engel, an Stärke und Macht größer seiend, nicht einbringen

κατ' αὐτῶν παρὰ κυρίου βλάσφημον κρίσιν.
gegen sie von seiten (des) Herrn ein lästerliches Urteil.

12 Οὗτοι δὲ ὡς ἄλογα ζῷα γεγεννημένα φυσικὰ
Diese aber, wie unvernünftige Tiere geboren als Naturwesen

εἰς ἄλωσιν καὶ φθορὰν ἐν οἷς
zum Gefangenwerden und Umkommen, ²in (den Dingen), die

ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καὶ
sie nicht kennen, ¹lästernd, in - ihrer Verdorbenheit auch

φθαρήσονται **13** ἀδικούμενοι μισθὸν
werden sie vernichtet werden, geschädigt werdend um (den) Lohn

(= gebracht werdend)
ἀδικίας, ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ
(der) Ungerechtigkeit, für Freude haltend die ²am Tage

τροπῆν, σπῖλοι καὶ μῶμοι ἐντροφῶντες ἐν
¹Schwelgerei, Schmutzflecken und Schandflecken, schwelgend in

ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευχοόμενοι ὑμῖν, **14** ὁ-
- ihren verführerischen Künsten, gemeinsam schmausend mit euch, Au-

φθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπαύστους
gen habend voll von einer Ehebrecherin und ruhelos blickend

ἀμαρτίας, δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους, καρδίαν γεγυμνασμένην
nach Sünde, verlockend ungefestigte Seelen, ein Herz geübtes

πλεονεξίας ἔχοντες, κατάρως τέκνα · **15** καταλείποντες εὐθείαν
in Habsucht habend, (des) Fluches Kinder; verlassend (den) geraden

ὁδὸν ἐπλανήθησαν, ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ
Weg, sind sie in die Irre gegangen, gefolgt seiend dem Weg -

Βαλαὰμ τοῦ Βοσόρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας
Bileams, des (Sohnes) Beors, der (den) Lohn (der) Ungerechtigkeit

ἠγάπησεν **16** ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας ·
liebte, Zurechtweisung aber empfing für eigene Gesetzlosigkeit;
ὑπόζυγιον ἄφωνον ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγγόμενον
ein sprachloses Lasttier, mit eines Menschen Stimme *redend*,

ἐκόλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν. **17** οὗτοί εἰσιν πη-
hinderte den Unverstand des Propheten. Diese sind wasser-

γαὶ ἄνυδροι καὶ ὀμίχλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαινώμεναι,
lose Quellen und Nebelwolken vom Sturmwind getrieben werdende,

οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους τετήρηται. **18** ὑπέρογ-
für welche das Dunkel der Finsternis aufbewahrt ist. Denn hoch-

κα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι δελεάζουσιν ἐν
tönende (Worte) (der) Nichtigkeit *redend*, verlocken sie in

ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἀσελγείαις τοὺς ὀλίγως
Begierden (des) Fleisches durch Ausschweifungen die kaum
(= gerade)

ἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφομένους, **19** ἐλευθερίαν αὐτοῖς
Entfliehenden den *im* Irrtum Wandelnden, Freiheit ihnen

ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς ·
versprechend, selbst Knechte seiend des Verderbens;

ὃ γὰρ τις ἠττηται, τούτῳ δεδούλωται.
denn wem jemand unterlegen ist, dem ist er Sklave geworden.

20 εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου
Wenn nämlich, entflohen den Befleckungen der Welt

ἐν ἐπιγνώσει τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ
durch (die) Erkenntnis - unseres Herrn und Retters Jesus

Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἠττῶνται,
Christus, in diese aber wieder verwickelt, sie unterliegen,

γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χεῖρονα τῶν πρώτων.
ist geworden ihnen das Letzte schlimmer als das Erste.
(= der spätere Zustand schl. als der frühere)

21 κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι
Besser nämlich wäre gewesen für sie, nicht erkannt zu haben

τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνοῦσιν ὑποστρέψαι
den Weg der Gerechtigkeit als, erkannt habend, sich abzukehren

ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς. **22** συμβέβηκεν
weg von dem ihnen übergebenen heiligen Gebot. Zugestoßen ist

αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας · κύνων ἐπιστρέφας
 ihnen das des wahren Sprichworts: Ein Hund (ist) zurückgekehrt
 ἐπὶ τὸ ἴδιον ἔξεραμα, καὶ ὕς λουσαμέ-
 zu dem eigenen Gespei, und: Ein Schwein, sich gebadet habend,
 νη εἰς κυλισμὸν βορβόρου.
 (kehrt zurück) zum Wälzen im Schlamm.

3 Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω
 Diesen schon, Geliebte, als zweiten ²euch schreibe ich
 ἐπιστολήν, ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει
¹Brief, in welchen (beiden) ich erwecke in eurer Erinnerung

τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν **2** μνησθῆναι τῶν προειρημένων
 das klare Denken, zu gedenken der ⁵im voraus gesagten

ῥημάτων ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν καὶ τῆς
 Worte ¹von ²den ³heiligen ⁴Propheten und des
 τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος, **3** τοῦτο
 - eurer Apostel Gebotes des Herrn und Retters; dies

πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν
 zuerst erkennend, daß kommen werden in den letzten Tagen
 (= am Ende)

ἐν ἐμπαιγμονῇ ἐμπαίκεται κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι
 mit Spott Spötter nach - ihren eigenen Begierden wandelnde

4 καὶ λέγοντες · ποῦ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ;
 und sagende: Wo ist die Verheißung - seiner Ankunft?

ἀφ' ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτως
 Denn seit welchem (Tag) die Väter entschlafen sind, ²alles so

διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως. **5** Λανθάνει γὰρ
¹bleibt seit Anfang (der) Schöpfung. Verborgen bleibt nämlich

αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἑκαταὶ καὶ
 ihnen dies Wollenden, daß Himmel waren seit alters und
 (= Behauptenden)

γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι' ὕδατος συνεστῶσα
 eine Erde aus Wasser und durch Wasser ihren Bestand habende

τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ, **6** δι' ὧν ὁ τότε
 durch das Wort - Gottes, durch welche (Dinge) die damalige

κόσμος ὕδατι καταλυσθεῖς ἀπόλετο · **7** οἱ δὲ νῦν
 Welt, von Wasser überschwemmt, zugrunde ging; aber die *jetzigen*
 οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ αὐτῷ λόγῳ
 Himmel und die (jetzige) Erde ²durch das- selbe Wort
 τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι εἰς
 aufgespart ¹sind für (das) Feuer, bewahrt werdend auf
 ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπολείας τῶν ἀσεβῶν
 (den) Tag (des) Gerichts und Verderbens der gottlosen
 ἀνθρώπων.
 Menschen.

8 Ἐν δὲ τούτῳ μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί, ὅτι
 Dies eine aber nicht soll verborgen sein euch, Geliebte, daß

μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ
 ein Tag bei (dem) Herrn (ist) wie tausend Jahre und
 χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία. **9** οὐ βραδύνει
 tausend Jahre wie ein Tag. Nicht hält sich zögernd zurück

κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὡς τινες βραδύτητα
 (der) Herr von der Verheißung, wie einige (es) für eine Verzögerung

ἡγούνται, ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ὑμᾶς, μὴ
 halten, sondern er ist langmütig gegen euch, nicht

βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντας εἰς
 wollend, (daß) *einige* zugrundegehen, sondern *alle* zum

μετάνοιαν χωρήσαι.
 Umdenken *gelangen*.

10 Ἦξει δὲ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης, ἐν
 Kommen wird aber (der) Tag (des) Herrn wie ein Dieb, an

ᾧ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζήδον παρελεύσονται στοιχεῖα
 welchem die Himmel mit Gepassel vergehen werden, (die) Elemente

δὲ καυσούμενα λυθήσεται καὶ γῆ
 aber, von Glut verzehrt werdend, sich auflösen werden und (die) Erde

καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα εὑρεθήσεται. **11** Τούτων
 und die Werke auf ihr werden gefunden werden. (Wenn) *dieses*

οὕτως πάντων λυομένων ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν ὑμᾶς
 so *alles* sich auflöst, wie beschaffen, ist nötig, (daß) *seid* ihr

ἐν ἁγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις, **12** προσδοκῶντας
in heiligen Lebenswandlungsarten und Frömmigkeitsarten, erwartend
(= Arten von heiligem Lebenswandel und Frömmigkeit)
καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας δι'
und beschleunigend die Ankunft des Tages - Gottes, wegen

ἦν οὐρανοὶ πυρούμενοι λυθήσονται
dessen (die) Himmel, in Brand gesetzt werdend, sich auflösen werden

καὶ στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται. **13** καινοὺς δὲ
und (die) Elemente, in Glut verzehrt werdend, schmelzen. Aber neue

οὐρανοὺς καὶ γῆν καινὴν κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν,
Himmel und eine neue Erde nach - seiner Verheißung erwarten wir,

ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ.
in denen Gerechtigkeit wohnt.

14 Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες σπουδάσατε
Deswegen, Geliebte, dieses erwartend, bemüht euch eifrig,

ἄσπιλοι καὶ ἀμόμητοι αὐτῷ εὑρεθῆναι ἐν
fleckellos und untadelig vor ihm erfunden zu werden *im*

εἰρήνῃ **15** καὶ τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν σωτηρίαν
Frieden, und ²die Langmut - unseres Herrn für Rettung

ἡγείσθε, καθὼς καὶ ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος κατὰ
¹haltet, wie auch - unser geliebter Bruder Paulus nach

τὴν δοθεῖσαν αὐτῷ σοφίαν ἔγραψεν ὑμῖν, **16** ὡς καὶ
der ihm gegebenen Weisheit geschrieben hat euch, wie auch

ἐν πάσαις ἐπιστολαῖς λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων, ἐν
in allen Briefen, redend in ihnen über dieses, in

αἷς ἐστὶν δυσνόητά τινα, ἃ οἱ ἀμαθεῖς
denen ist manches Schwerverständliche, was die Unwissenden

καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς
und Ungefestigten verdrehen wie auch die übrigen Schriften

πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἀπώλειαν.
zu - ihrem eigenen Verderben!

17 Ὑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες φυλάσσεσθε,
Ihr also, Geliebte, (dies) vorher wissend, hütet euch,

ἵνα μὴ τῆ τῶν ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες
daß nicht, durch den ²der Gesetzlosen ¹Irrtum mit fortgerissen,

ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ, **18** αὐξάνετε δὲ ἐν
ihr herausfallt aus der eigenen Festigkeit! Wachset aber in

χάριτι καὶ γνώσει τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτήρος
(der) Gnade und Erkenntnis - unseres Herrn und Retters

Ἰησοῦ Χριστοῦ. αὐτῷ ἢ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς
Jesus Christus! Ihm (sei) die Ehre sowohl jetzt als auch für

ἡμέραν αἰῶνος. ἀμήν.
(den) Tag (der) Ewigkeit! Amen.